

●何建新 胡方方

英美 CIP 的比较和利用

CIP 即英文 Cataloging in Publication 的缩写,我国一般译作“在版编目”。它是英美等西方国家在图书出版前,由一个权威的集中编目机构根据出版社提供的校样先行编目,并把著录款式印在图书的版权页上,以便为图书馆、书商、编目人员和读者利用。

CIP 出现于 50 年代末,最先试验并使用的是美国和澳大利亚,以后联邦德国、英国和苏联等国相继开展了这项工作^{〔1〕}。进入 70 年代以后,在版编目工作得到迅速发展。现在英美等国出版的图书大多数都具有在版编目。笔者作了统计,我馆 1989 和 1990 年到馆的西文原版图书中,无 CIP 的只占 20.8%,其中包括词典、词汇、图谱、会议录、丛书、手册、名录指南、索引和一些无 ISBN 的图书。其余 79.2%均具有 CIP 资料。目前 CIP 资料已成为我们快速、准确地分编西文图书的重要参考依据。

翻开英文图书的版权页,出现频次最多的 CIP 资料是美国国会图书馆的在版编目数据:“Library of Congress Cataloging in Publication Data”,其数量占 43.9%,其次是英国大不列颠图书馆的在版编目数

据:“British Library Cataloguing in Publication Data”,占 22.0%。另外还有联邦德国和荷兰等国的 CIP 资料。有些图书同时具有两种 CIP 数据,比较常见的是同时具有国会图书馆和大不列颠图书馆的 CIP 数据,这种情况占 8.1%。本文拟对英美两种 CIP 进行比较研究,并对在分编西文图书时如何利用 CIP 资料作一些探讨。

一、英美 CIP 的比较

国际 CIP 会议原则要求,CIP 的主要功能在于为图书编目提供帮助,因此其数据在可行的限度内应尽可能完全^{〔2〕}。目前,英美两国的 CIP 数据尚不够详尽且做法各异(见下表)。

由表中可看出,美国 CIP 资料的项目是比较齐全的。由于 CIP 资料是在图书出版中编制的,因此有些主要项目,诸如出版地、出版者、页码和尺寸等,是较难获取的,而这些资料又是完整款目不可缺少的。目前有些国家如联邦德国的在版编目“CIP-Kurztitelaufnahme der Deutschen Bibliothek”和荷兰的在版编目“CIP-DATA KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK

	主要款目	题名	分类号	书次号	出版年	卡片号	主题平均标引深度
美国国会图书馆	著者名称全 有生卒年	较详 有副书名	用《国会法》和 《杜威法》两种	有	有	有	2.57
英大不列颠图书馆	著者名称缩写 生卒年不全	一般无 副书名	1989 年后只用 《杜威法》一种	无	无	无	1.08

DEN HAAG”中都有出版者和出版地的著录,而英美的 CIP 至今还没有此项著录。值得提出的是,载体形态项的著录在美国 CIP 资料中已有出现,如一本荷兰 E·J·Brill 出版社出版的 *Taxonomy and Ecology of the Jumping Plant-lice of Panama* 一书上所印有的美国国会图书馆的 CIP 资料中载体形态项著录有“304P. 17.5×25cm”的字样,在附注项著录有“Bibliography p.295”的字样。

关于分类号,在 1988 年以前,英美 CIP 都同时著录《美国国会图书馆图书分类法》(LCC)和《杜威十进分类法》(DDC)的类号。自从 1989 年以来,英国大不列颠图书馆编制的 CIP 中绝大多数只著录《杜威十进分类法》一种类号。

有关书次号和出版年、卡片号的著录,英美 CIP 的做法是不同的。美国的书次号标在《国会图书馆分类号之后,以“.”隔开;出版年标在书次号之后、《杜威十进分类法》类号之前;卡片号即 LC 卡片号标在最后。而以上各项英国 CIP 都不予著录。

关于主题附加款目的著录,可以说美国的 CIP 做得质量较高,它的平均标引深度为 2.57,最高为 8,而英国 CIP 主题附加款目的平均标引深度为 1.08,美国是英国的 2.38 倍。由于平均标引深度较高,这样就使美国的 CIP 数据可以向读者提供较多的检索入口,同时也为编目人员利用 CIP 数据提供了更高的参考价值。

下面是一本书同时具有英美 CIP 的实例:

Library of Congress cataloging in Publication
Data
Patterson, H. B. W. (Henry Basil
Wilberforce)
Handling and storage of oilseeds, oils, fats
and meal.

1. Oils and fats. 2. Oilseeds. I. Title.

Tp680.P33 1989 664'.3 88-21172

ISBN 1-85166-248-0

British Library Cataloguing in Publication Data

Patterson, H.B.W.

Handling and storage of oilseeds, oils, /
fats and meal.

1. Crops.Oilseeds.Damage.Prevention

I.Title

633.8'5

比较上面的例子可以看出,两种 CIP 明显的差别还有分类的不同,即同一本书分在不同的类目下。这种情况在所难免,因为各馆的分类规则不同。但在实际工作中也可以见到类号完全相同的,包括 LCC 号和 DDC 号两种分类号及类目的细分程度和级别的完全相同,这种情况占具有两种 CIP 图书的 27.3%。其余大部分则有不同程度的差别,用户需要进行分析比较和选择确定工作。

关于 CIP 的著录格式,更是形式各异、五花八门,而按照国际标准书目要求著录的却寥寥无几。其著录格式主要有以下几种类型:

(一) 齐头型。即从标目款目一直到最后款项都是左端对齐;

(二) 悬行式。不管是题名还是责任者作主要款目标目均采用悬行著录;

(三) 宝塔型。即主要款目标目放在第一行中间,以下各行均排在中间,两端空格相同;

(四) 齐尾型。即从标目款目一直到最后一行款目均为右端对齐;

(五) 连续式。即从标目款目开始到结尾各大项连续著录而不转行。

即使同一出版机构出版的不同图书的 CIP 著录格式也不尽相同,这就更让使用者眼花缭乱,不易识别。

此外象 Martinus Nijhoff 出版社出版的图书上的美国国会图书馆的 CIP 资料不在版权页上,而是另印在一张绿色的纸片上夹在书名页前。这种形式类似于我国的随书配片,但这种纸片不规则,而且纸质很软,容易遗失,因此没有实用价值,反而多了一道手续,要用胶水把它贴到版权页上使用。

同一本书英美主要款目的选取亦有所不同,如一本 I. Arnon 所著的 *Agricultural Research and Technology Transfer* 一书,英国 CIP 用题名作主要款目,而美国用著者作主要款目。有关各项的著录顺序也不尽相同,如 ISBN 的著录,有的标在最后,有的标在附加款目之前。

总之,英美 CIP 的编制都还没有做到十分完整和统一,有些技术上的差错还时有发生。比较起来还是美国 CIP 的数据较齐全,质量较好,利用价值较高。

二、CIP 的利用

有关 CIP 在分编西文图书方面的利用,国内有很多文章进行了研究和探讨。下面结合工作中遇到的情况谈谈笔者的看法。

作为一个具体的图书馆,CIP 并不能全盘套用。因为它涉及到各馆分类规则和读者检索习惯等的不同。根据笔者的实践,CIP 的可利用率为 80% 左右。

(一) 分类的利用。我国的西文图书分类大都采用我国自己的分类法,而西文图书 CIP 资料只有《杜威十进分类法》(DDC) 和《美国国会图书馆图书分类法》(LCC),这就使我们在分类时不能直接利用,而要进行类号的转换。我国目前尚没有一部《杜威法》或《国会法》与《中图法》或《科图法》的类号转换表,因此在使用 CIP 的时候带来了检索语言上的

障碍。分类人员要先根据 CIP 中的 DDC 或 LCC 号码查阅这两部分分类法,找出相应的类目,并形成中文类目的概念,然后再将这个类目按本馆使用的分类法给号。这样做虽然看起来经过几个程序,但总比分类无 CIP 资料的文献要迅速得多,因为它省去了文献的主题分析和类目的确定等复杂的脑力劳动。

一本图书是否完全可以按 CIP 的类号转换给号呢,答案是否定的。笔者在实际应用中遇到过这样的情况,即转换过来的类目在我国分类法中无相应的类目,或不适应本馆读者的检索习惯。例如,一本书名为 *Pesticide Alert* (《农药的警告》) 的图书,其 LCC 号为 TX571,分在家政科学类下,DDC 号为 393.1920973,分在公共卫生学类目下,根据我们农业图书馆读者的检索习惯是很少检索这两个类目的。在这种情况下就要看 CIP 中的主题附加款目,选出最适宜我国分类法的款目或最适宜本馆读者检索习惯的主题转换成相应的类号。如上例 CIP 中附加主题有 *Pesticide residues in food* 字样,即农药在食品中的残留,这正适合我馆的习惯,因此放在《科图法》65.8599“农药残留”类目之下。

对于一本同时具有两种 CIP 的图书,有时其分类号有差异,有时主题款目不同,应该尽量求同存异。如果两种 CIP 的 LCC 号相同或相近,就应取 LCC 号转换,DDC 号作参考;如果 DDC 号相同或相近就取 DDC 号转换,以 LCC 号作参考;两者都不同就取主题词相同或相近的进行类目转换,以分类号作参考。例如,一本题为 *Modern Approaches to Animal Cell Technology* (《动物细胞工艺学现代探讨》) 的图书,具有两种 CIP 资料,国会图书馆 CIP 中的 LCC 号为 QH585,分在细胞学的下位类,DDC 号为 591.0724,分在实验动物学类目下;大

不列颠图书馆 CIP 中的 LCC 号为 TP248.25 是化学工艺学的一个类目, DDC 号为 660.6, 是工业生物学的一个类目。这样等于一本书出现了 4 个交替类号。遇到这种情况, 分类标引人员是很难处理的。笔者的作法仍然是看两种 CIP 的主题款目是否具有相同相近的主题词, 经查有一个 Biotechnology (生物工艺学) 的主题词相同, 这样我们就把它转换成《科图法》的 58.105“生物的研究方法与技术”类目之下, 这也正适合本馆读者的检索习惯。

(二) 著录的利用。由于英美 CIP 著录格式很不规范, 因此利用起来很不方便。但是各大项, 如作为标目的主要款目(检索点)、会议录款目标目、附加款目(包括主题、责任者和丛书等)等的选取还是有一定的参考价值的。值得提出的是, 由于英美 CIP 中无版次项和出版发行项的著录, 对此在著录利用时要加以注意。

在笔者的工作中, 主要款目的选取是应用 CIP 进行实际著录中利用率最高的一项。因为有的图书是用机关团体还是用题

名作主要款目是模棱两可的, 西文著录条例中亦无严格界限规定, 这时我们就依据 CIP 的资料定论。CIP 以题名作主要款目的大都在第一行印有黑体字“Main entry under title”或“Main entry by title”, 意即“主要款目为题名”, 让人看了一目了然。

总之, 利用 CIP 分编西文图书在我国是一项切实可行的工作, 应该加以推广, 它不仅省时省力, 而且大大提高了图书分类和著录工作的准确性和一致性。由此联想到我国中文图书的在版编目工作进展迟缓, 笔者在此呼吁, 国家应采取必要的行政手段和制定相应的法规, 如“中国标准书号”的推行一样, 加速对“图书在版编目”工作的试验和研究, 使之尽快得到实施。

参考文献

- (1) 阎立中。图书在版编目——目录著录工作标准化的一项重要措施。图书馆工作, 1979, (4): 20-25
- (2) 阎立中。国际在版编目会议通过的建议。图书情报工作动态, 1983, (1): 20-22

(作者单位: 南京农业大学图书馆。来稿时间: 1990.5。编者: 黄文田。)

(上接 24 页)

七、注重书版的收藏。书版是雕版印书时的刊印底版。由于历代国子监主要承担官书刊刻使命, 所以在中央藏书中, 国子监往往是书版的集中收藏之所, 其书版的数量和质量均为全国之冠, 有的甚至在数量上超过了图书。明代南监还建立了专门的“库楼”, 以存放本监和各地送来的书版。

八、藏书的同时大量刊刻图书。国子监刻书主要是为了出版标准本的正经、正史教学用书, 其用意与东汉以来各朝刻立石经是相同的。我国历史上第一次由政府正式刊刻的图书, 便是五代时期由国子监

根据“开成石经”刻印的儒家九经。而后各朝由国子监刊印的图书, 人称“监本”, 在多数朝代中都是官刻的主体。五代以来历代刊印的“监本”, 均以底本精善和校勘严谨而著称于世。

1902 年, 清政府在最高学府京师大学堂中建立了京师大学堂藏书楼, 也就是今天的北京大学图书馆。当时的统治者是把京师大学堂藏书楼当作旧官学藏书的延续而开办的, 但它却成了我国历史上近代大学图书馆的开端。

(作者单位: 北京大学图书馆。来稿时间: 1990.6。编者: 徐苇。)

“Contradiction”; “Regular laws”; “Relationship”; “Knowledge”; “Gradation”; “Structure-function”; “Systems”; “Actions”; “Unity of appearance and essence” and “Communications”. If we want to find out what exactly the object of study of library science is, we should try to look for the specific characteristics of the relationship between the communications of social knowledge and the social entities——the library.

Library science——Object of study

Scientific research——Reviews

G250-06

A Comment on the Study of the Basic Theory of Library Science Abroad / Shi Baojun // Bulletin of the Library Science in China / China Society of Library Science.—1991, 17 (4) .—37~45

The article falls into two parts. The part of “A brief comment on the present situation and the development” introduces the brief history, the representative figures, the representative works and the active subjects of study in America, The Soviet Union, Britain, Germany, and Japan. The part of “summary of active subjects and comparative analysis” introduces 8 problems of common concern.

Library science——Basic theories

Library science——Study reviews

G250

The Comparison Between British and American CIP and the Utilization of Them / He Jianxin and Hu Fangfang // Bulletin of the Library Science in China / China Society of Library Science.—1991, 17 (4) .—46~49

For the time being, there are 80% of books in western languages having CIP (Cataloging in Publication). Even though most of them are of CIP data U.S. Library of Congress (44%) and the British Library (22%), still and all, the existence of differences between these two are in the class indexing, subject indexing, format, and additional entry, etc. The American CIP is more comprehensive and the average indexing depth is 2.38 times higher than that of the British CIP. The Chinese libraries should choose appropriate class items to transform in the light of the users' accessing habits while making use of CIP data. And the selection of the main entry should be of items of highest ratio while putting CIP into practical entering.

Cataloging in publication——Comparison

Cataloging of books——Utilization of foreign experiences for reference

G254.342

Characteristics of Modern Library Building / Chen Jie // Bulletin of the Library Science in China / China Society of Library Science.—1991, 17 (4) .—50~53

The main characteristics of modern library building are as follows: (1) .Rational layout and arrangement; (2) .Complex structure; (3) .Formidable design and construction; (4) .Diversified functions; (5) .Flexible application, library collection in combi-